

N° 1968.

**FINLANDE, NORVÈGE
ET SUÈDE**

Arrangement sur le service téléphonique. Signé à Oslo, le 29 décembre 1928, à Stockholm, le 22 janvier, et à Helsinki, le 14 janvier 1929.

**FINLAND, NORWAY
AND SWEDEN**

Agreement regarding Telephone Service. Signed at Oslo, December 29, 1928, at Stockholm, January 22, and at Helsinki, January 14, 1929.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1968. — AGREEMENT² BETWEEN FINLAND, NORWAY AND SWEDEN REGARDING TELEPHONE SERVICE. SIGNED AT OSLO, DECEMBER 29, 1928, AT STOCKHOLM, JANUARY 22, AND AT HELSINKI, JANUARY 14, 1929.

French official text communicated by the Finnish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place March 5, 1929.

Article 1.

Telephonic communications between Finland and Norway shall be ensured :

- (1) By a submarine cable between Finland and Sweden and by connections through Swedish territory ;
- (2) By Swedish land lines ;
- (3) By lines crossing the land frontier between the two countries.

Article 2.

The provisions laid down in Chapter XXIV (Telephone Service) of the International Regulations³ (Revision of Paris, 1925) annexed to the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applied to the telephone service between Norway and Finland, direct or by means of connections through Swedish territory, subject to the following amplifications and additions :

SECTION C. LIST OF SUBSCRIBERS AND CALL OFFICES.

Paragraph 4.

Applications for lists of subscribers (telephone directories) for sale to the public must be made to the General Directorate of Telegraphs at Oslo or to the General Directorate of Posts and Telegraphs at Helsingfors, as the case may be. These offices shall despatch the publication in question direct to the customer concerned, payment being made on delivery.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force February 15, 1929.

³ Vol. LVII, page 201 ; and Vol. LXXVIII, page 489, of this Series.

SECTION E. URGENT PRIVATE CALLS.

Paragraph 1.

Urgent private calls are allowed.

SECTION F. " LIGHTNING " CALLS.

Paragraph 1.

" Lightning " calls are not allowed.

SECTION G. GOVERNMENT CALLS.

Paragraph 1 (2).

There are urgent Government calls and ordinary Government calls.

Paragraph 2 (5).

No time limit is placed on Government calls. Nevertheless, the Swedish Administration reserves the right to limit the duration of ordinary Government calls to six minutes when these calls are made through one of its offices.

SECTION H. SUBSCRIPTION CALLS.

Paragraph 1 (1).

Subscription calls are authorised during the periods of light traffic and also during other periods.

Paragraph 1 (4).

Subscription calls are subject to the following charges :

- (a) During the periods of light traffic, half the unit charge. When, however, they are exchanged between 11 p. m. and 7 a. m. and the charge is paid for a minimum of 5 units, only one-third ($\frac{1}{3}$) of the unit rate is charged ;
- (b) During other periods, three times the unit charge.

Paragraph 2 (1).

Add :

" Persons applying for subscription rates for calls during the hours of heavy traffic may ask for Sundays, holidays and the day before every holiday to be excepted."

During periods of light traffic, subscription calls of more than six minutes may be allowed by the offices concerned, if the normal traffic over the lines to be used permits.

Paragraph 5.

As a general rule, the amount of the subscription is calculated on a mean duration of thirty days. When, as regards subscription calls during the hours of heavy traffic, the subscriber has asked for Sundays, holidays and the day before every holiday to be excepted (Section H, paragraph 2 (1) above), a corresponding reduction in the amount of the subscription shall be granted.

Paragraph 6 (2).

Add :

“ The additional call is regarded as a new conversation (Section L, paragraph 1 (1)), and is charged for : during the hours of heavy traffic, at not less than the unit rate, and during the hours of light traffic, at not less than three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.”

Paragraph 7 (3).

Replace by :

The refund to be granted shall be proportionate to the time lost.

SECTION K. RATES. COLLECTION OF CHARGES.

Paragraphs 3 and 4.

ZONES

FOR THE FIXING OF TERMINAL CHARGES :

Norwegian territory is divided into six zones, defined as follows :

Zone A comprises the systems situated south of latitude 61° N and east of longitude 8° E of Greenwich, with the exception of the Kristiansand S. system.

Zone B comprises the systems situated between latitudes 61° and $64^{\circ} 30'$ N. and east of longitude 8° E. of Greenwich.

Zone C 1 comprises the systems situated west of longitude 8° E. of Greenwich and south of latitude 61° N., and also the Kristiansand S. system.

Zone C 2 comprises the systems situated to the west of longitude 8° E. of Greenwich and north of latitude 61° N.

Zone D 1 comprises the systems situated between latitudes $64^{\circ} 30'$ and 68° N.

Zone D 2 comprises the systems situated north of latitude 68° N.

Finnish territory is divided into five zones, defined as follows :

Zone A comprises the systems of the Province of Åland.

Zone B comprises the Finnish mainland systems situated south of 62° N. and west of the twenty-sixth meridian east of Greenwich.

Zone C comprises the systems situated south of 62° N and east of the twenty-sixth meridian east of Greenwich.

Zone D comprises the systems situated between 62° N. and $64^{\circ} 30'$ N.

Zone E comprises the systems situated north of $64^{\circ} 30'$ N.

TERMINAL QUOTAS.

The quota of each terminal Administration per unit fee is fixed as follows :

I. *Submarine cable route.*

NORWAY.

(a) *Norrtälje-Charlottenberg route.*

For any call from or to :

Zone A — One franc 20 centimes.

Zone B — Two francs 40 centimes.

Zones C 1 and C 2 — Two francs 40 centimes.

Zone D 1 — Four francs 20 centimes.

Zone D 2 — Five francs 40 centimes.

b) *Norrtälje-Storlien route.*

For any call from or to :

- Zone A — Two francs 40 centimes.
- Zone B — One franc 20 centimes.
- Zone C 1 — Three francs.
- Zone C 2 — One franc 80 centimes.
- Zone D 1 — Two francs 40 centimes.
- Zone D 2 — Three francs 60 centimes.

c) *Norrtälje-Riksgränsen route.*

For any call from or to :

- Zone A — Five francs 40 centimes.
- Zone B — Three francs 60 centimes.
- Zone C 1 — Five francs 40 centimes.
- Zone C 2 — Four francs 20 centimes.
- Zone D 1 — One franc 80 centimes.
- Zone D 2 — One franc 20 centimes.

FINLAND.

For any call from or to :

- Zone A — One franc 20 centimes.
- Zone B — Three francs 60 centimes.
- Zone C — Four francs 80 centimes.
- Zone D — Four francs 80 centimes.
- Zone E — Six francs.

These amounts include the Finnish quota for the use of the submarine cable between Finland and Sweden.

II. *Land route, either through Sweden or direct.*

NORWAY.

(a) *Haparanda—Riksgränsen route.*

For any call from or to :

- Zone A — Five francs 40 centimes.
- Zone B — Three francs 60 centimes.
- Zone C 1 — Five francs 40 centimes.
- Zone C 2 — Four francs 20 centimes.
- Zone D 1 — One franc 80 centimes.
- Zone D 2 — One franc 20 centimes.

(b) *Haparanda—Storlien route.*

For any call from or to :

- Zone A — Two francs 40 centimes.
- Zone B — One franc 20 centimes.
- Zone C 1 — Three francs.
- Zone C 2 — One franc 80 centimes.
- Zone D 1 — Two francs 40 centimes.
- Zone D 2 — Three francs 60 centimes.

(c) Haparanda—Charlottenberg route.

For any call from or to :

- Zone A — One franc 20 centimes.
- Zone B — Two francs 40 centimes.
- Zone C 1 — Two francs 40 centimes.
- Zone C 2 — Two francs 40 centimes.
- Zone D 1 — Four francs 20 centimes.
- Zone D 2 — Five francs 40 centimes.

(d) Kirkenes-Petsamo or Elvenes-Kolttakõngas route.

For any call from or to Zone D 2 — One franc 20 centimes.

FINLAND.

For any call from or to :

- Zone A — Six francs.
- Zone B — Three francs 60 centimes.
- Zone C — Three francs 60 centimes.
- Zone D — Two francs 40 centimes.
- Zone E — One franc 20 centimes.

TRANSIT QUOTA.

The transit quota of the Swedish Administration per unit fee for any call, whatever the offices of origin and destination, is fixed as follows :

I. *Submarine cable route :*

- (a)* Norrtälje-Charlottenberg route — Three francs.
- (b)* Norrtälje-Storlein route — Four francs 20 centimes.
- (c)* Norrtälje-Riksgränsen (Narvik) route — Six francs, including the Swedish quota for the use of the submarine cable between Finland and Sweden.

II. *Land route.*

- (a)* Haparanda-Riksgränsen (Narvik) route — Two francs 40 centimes.
- (b)* Haparanda-Storlein route — Four francs 20 centimes.
- (c)* Haparanda-Charlottenberg route — Four francs 80 centimes.

Paragraph 6.

The hours of light traffic are from 7 p. m. to 8 a. m. (legal time of the country of origin). As regards subscription calls, the country of origin is that in which the subscription has been taken out.

During the hours of light traffic, the rate for an ordinary private call is fixed at three-fifths ($\frac{3}{5}$) of the unit rate.

SECTION L. METHOD OF APPLICATION OF RATES. DURATION OF CALLS.

Paragraph 8 (2) and (3).

If the caller fails to reply, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category demanded. If the person called fails to reply, no charge is made.

SECTION N. "AVIS D'APPEL" AND TELEPHONIC "PRÉAVIS".

Paragraph 1 (4).

Communications with *préavis* and *avis d'appel* are allowed.

Paragraph 2.

The charge for *préavis* is fixed at one-third ($\frac{1}{3}$) of the rate for an ordinary three minute conversation in the same rate-period.

The charge for an *avis d'appel* to be delivered within the free delivery area for telegrams is the same as the charge for a *préavis*.

The charge for an *avis d'appel* to be delivered outside the free delivery area is the same as for a *préavis* with a surcharge for express delivery calculated at the rate of fr. 0.50 per kilometre according to the distance between the office of destination and the residence of the person concerned.

If the office of origin is not in possession of the necessary information concerning the said distance, this information shall be furnished by the terminal office at the receiving end.

The whole of the surcharge for express delivery shall be retained by the Administration of the office of destination.

Paragraph 3.

In putting through calls with *préavis* or *avis d'appel*, the Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Method of establishing communications with *préavis* or *avis d'appel*", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision), with the following additions and amendments:

(a) If the office of destination is informed that the person called cannot receive the call until later, the office putting through the call be notified as soon as possible. This latter office shall notify the caller.

(b) If the office of destination on ringing up the subscriber for the purpose of the *préavis*, is informed that the person called is not there, the actual call shall not be put through until the person called is ready to receive it. If, when the call is finally put through, he is unable for the same reason to receive it, although the office of destination was not notified thereof on making the preliminary call, a charge is made corresponding to a three-minute call of the category demanded.

NEW SECTION. CASUAL CALLS AT A FIXED HOUR. REQUESTS FOR INFORMATION.

Casual calls at a fixed hour are allowed under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Casual calls at a fixed hour" (Pink Book, page 112).

Applications for information are admitted under the conditions laid down in the recommendations of the International Consultative Committee under the heading: "Requests for information" (Pink Book, page 113). The fee shall, however, be included in the international accounts.

SECTION O. ESTABLISHMENT AND DISCONNECTION OF CALLS.

Paragraph 2 (3).

If the traffic is sufficiently heavy, requests for connexions must be transmitted between the terminal offices in such a way that, in addition to the conversation in progress, each terminal office has at least two requests for connexions in hand in each direction.

Paragraph 4 (5).

When the lines are congested, there shall, as far as possible, be one operator for each international trunk line.

Additional provision.

As regards the putting-through of calls passing through a Swedish office, the three Administrations agree to comply with the recommendations of the International Consultative Committee for long-distance telephone communications under the heading: "Regulations for the operation of international transit traffic", supplementary to the provisions of the International Regulations (Paris Revision).

SECTION Q. ACCOUNTING.

In accordance with paragraph 3 of Article 78 of the International Regulations (Paris Revision), the terminal Administrations shall effect a settlement direct in respect of terminal charges.

The terminal Administrations shall transmit to each other monthly accounts in triplicate. After accepting the account, the Administration to which it is sent shall forward one copy to the Administration by which it was made out and another copy to the Swedish Administration, which, unless it disputes the figures, shall enter the amount due to Sweden in the main quarterly account for each of the terminal Administrations concerned.

Article 3.

Reduced rates and special regulations are applicable to communications between certain frontier districts of the two countries. These rates and regulations are given in an Annex to this Agreement.

Article 4.

The provisions of Article 8 of the International Telegraph Convention of St. Petersburg shall be applicable to the telephonic communications to which the present Agreement refers.

Article 5.

The provisions of Article 2, Section C, paragraph 4, Section H, paragraphs 1, 2, 3, 5, 6 and 7, Section K, paragraph 6, Section L, paragraph 8, Section N, paragraphs 1, 2 and 3, the new section after Section N and Section O, paragraphs 2 and 4, above, and also the Annex mentioned in Article 3, may be amended by agreement between the Administrations concerned.

Each of the Administrations concerned reserves the right, after notifying the other Administrations, to modify as regards its own territory the limits of zones and the rates stipulated in Article 2, Section K, paragraphs 3 and 4.

Article 6.

The present Agreement shall be regarded as having come into force as from the date on which the submarine cable mentioned in Article 1 above is brought into operation.

It shall be valid for an indefinite period, and may be cancelled at any time subject to three months' notice.

Done in triplicate and signed :

At OSLO on December 29, 1928,

The General Directorate of Telegraphs :
For the Director General,

ENGSET.

Øiseth.

At STOCKHOLM on January 22, 1929,

The General Directorate of Telegraphs :

A. HAMILTON.

Artur Karlsson.

At HELSINGFORS on January 14, 1929,

The General Directorate of Posts and Telegraphs :

(L. S.) G. E. F. ALBRECHT.

ANNEX

to the Agreement regarding telephone service between Finland and Norway
with reference to certain frontier communications.

Route	Charge per call unit	
	Norwegian quota	Finnish quota
	Fr.	Fr.
(a) Between the offices of Petsamo, Kolttaköngäs and Salmijärvi and the following Norwegian control areas :		
(1) Kirkenes	0.24	0.24
(2) Vadsø	0.48	0.24
(3) Vardø	0.96	0.24

There shall be no reduction in the rates mentioned above during the hours of light traffic.

In the case of all the communications mentioned above, the rates charged are for indivisible three-minute periods.

As regards these communications, the charge for a "préavis" is fixed at fr. 0.20. This charge is not included in the international accounts.